

La Lettre Jèrriaise 07.03.2026

Bouônjour, bouonnes gens, ch'r'est mé, Ben Spink, tch'a l'pliaïsi d'vos présenter la lettre Jèrriaise aniet, Sanm'di lé sept du mais d'Mar, deux mille vingt six.

Au mais d'Janvyi, la section du Jèrriais dé l'Eisteddfod dé Jèrri prînt pliaiche à la Salle Pârrouaïssiale dé Saint Ouën. Pus qué chent chînquante compétiteurs prîntent part dans la compétition ch't' année et la salle 'tait remplyie auve lé son dé not' précieuse langue. J'avêmes trais mangnifiques jours d'êrcitâtons et d'chansons dé participants dé sept ans jusqu' à septante ans.

J'têmes si chanceurs dé pouver atchilyi la Professeuse Mari Jones comme adjudicateuse ch't' année. Capabliement aïdgie par sén adjoint, Colin Ireson, et pon du tout gênée d'êt' adjudicateuse pour la preunmié fais, Mari fit eune mangnifique djobbe. Ou 'tait si positive en baillant des commentaithes ès cheins tchi prîntent part, et bein souvent en faisant sèrvi du Jèrriais parfait tout l'long d'la compétition.

D's êtudgiants dé dgiêx-sept écoles donnîtent des présentâtions sus la strade duthant les deux preunmiés jours dé l'Eisteddfod. Lé Jeudi, ch'tait l'tou d's écoles prînmaithes et y'avait des mousses dé l'année trais jusqu'à l'année six, dé l'âge dé sept ans jusqu'à onze ans. L'adjudicateuse et l' adjoint r'mèrtchîtent lé mangnifique nivé d'Jèrriais mouontré par des élèves si jannes et, pour la preunmié fais, des cèrtificats d'dgiamant fûtent présentés! Ch'tait mèrveilleux, étout, d'écouter la chanson Man Bieau P'tit Jèrri, chanté par les mousses dé l'école dé Saint Pèrre, sustout car ch'est not' antienne officielle achteu. L'adjudicateuse dit qu'ou tait bein touchie par chu moment-là.

Lé Vendrédi, la pliûpart des compétiteurs 'taient des écoles ségondaites et, ch't' année, j'avêmes pus d'êtudgiants à chu nivé-là qué j'avons janmais ieu d'avant. Ch'est bein encouothageant et v'la tchi nous mouontre qué l'travas qué j'sommes à faithe dans l's écoles marche. J'sommes diversément fièrs d'nos élèves tch'ont 'té si couothageurs d'aller sus la strade d'avant eune grande audienche, un tas d'ieux pour la preunmié fais. Hardi bein fait les mousses!

Lé Sanm'di, ch'tait l'tou d's adultes et d's êtudgiants entre tchînze et dgiêx-huit ans dé compéter. Acouo eune fais, y'avait du mangnifique Jèrriais présenté dans la salle, tchi 'tait remplyie, et ch'tait si difficile pour les pouôres adjudicateurs dé s'pather les compétiteurs. Ieune des pèrsonnes tchi prîntent part 'tait Richard Simcott, un lîndgiste bein connu alentou du monde et tch'avait volé d'la Macédouaine du Nord pour êt' auve nous chu jour-là! Mèrcie mille fais, Richard!

Tout ch'na nous mouontre qué not' langue est à dév'nîn ravigotée, douochement mais seûsement, sustout quand nou pense qué, malheutheusement à cause d'la maladie, n'y'avait pon autchuns pâleurs natifs tchi prîntent part dans l'Eisteddfod chute année. Malgré ch'na, y'avait eune bouonne dgaîngue dé participants et d'spectateurs duthant eune arlévée tout plieine d'êrcitâtons dans not' mèrveilleuse langue. Et n'oubliez pon lé mangnifique thée sèrvi par l'Assemblée d'Jèrriais! J'avais vraînement l'sentiment, duthant l'Eisteddfod, qu'i'y'a d'l'espé pour not' langue. Hèque lé Jèrriais!

Eh bein bouonnes gens, n'en v'là assez pour aniet. J'vos souhaite eune bouonne saison, car ch'est mangnifique dé vaie l'solé achteu qu'ch'r'est l'èrnouvé n'est-che pon? Cèrtainement j'crai qu'oui, mé!

Eh bein, à bêtôt pour achteu et à la préchainé!

Good morning everyone, it's me again, Ben Spink, who has the pleasure of presenting to you the Lettre Jèrriaise today Saturday 7 March 2026.

In January, the Jèrriais Eisteddfod took place in St Ouen's parish hall. More than 150 competitors took part in the competition this year and the hall was full of the sound of our precious language. We had 3 fantastic days of readings and songs from participants from 7 to 70 years old.

We were so lucky to be able to welcome Professor Mari Jones as adjudicator this year. Ably assisted by her adjoint, Colin Ireson, and not at all phased to be adjudicator for the first time, Mari did an excellent job. She was so positive in giving comments to those who took part, and very often using perfect Jèrriais throughout the competition.

Students from 17 schools gave presentations on stage during the first two days of the Eisteddfod. On Thursday, it was the turn of primary schools and there were children from year 3 to year 6, from age 7 to 11. The adjudicator and adjoint noted the excellent level of Jèrriais shown by such young children and, for the first time, diamond certificates were awarded! It was wonderful, as well, to hear the song Beautiful Jersey, sung by the children from St Peter's School, especially as it's our official anthem now. The adjudicator said she was very touched by that moment.

On Friday, the majority of the competitors were from secondary schools and this year we had more students at that level than we've ever had before. It's very encouraging and shows us that the work we are doing in schools is working. We are very proud of our pupils who have been so brave to go on stage in front of a large audience, many of them for the first time. Well done children!

On Saturday, it was the turn of the adults and students between 15-18 years old to compete. Once again, some excellent Jèrriais was on display in the hall, which was full, and it was so difficult for the judges to separate the competitors. One of the people who took part was Richard Simcott, a linguist very well known around the world and who had flown in from North Macedonia to be with us that day! Thanks a million, Richard!

All of this shows that our language is becoming revitalised, slowly but surely, especially when you think that, unfortunately due to illness, no native speakers took part in the Eisteddfod this year. Despite that, there was a good group of participants and spectators during an afternoon full of readings in our wonderful language. And don't forget the excellent tea served by l'Assemblée d'Jèrriais! I really had the feeling during the Eisteddfod that there is hope for our language. Long live Jèrriais!

Well, good folk, that's enough for today. I wish you a happy season, since it's great to see the sun now that it's Spring again isn't it? I certainly think so! Well, goodbye for now and until the next time!